

《中国—加拿大交流丛书》



Canadian
Studies
Etudes
Canadiennes



加拿大研究 ⁴

北京大学加拿大研究中心 编



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

中国—加拿大关系研究

■+■ Canadian
Studies
Études
Canadiennes



加拿大研究

北京大学加拿大研究中心 编

北京 商务印书馆出版
Beijing: Commercial Press, 2008

中国—加拿大交流丛书

加拿大研究 4

Canadian Studies
Etudes Canadiennes

主 编：陈燕萍

北京大学加拿大研究中心 编
CENTER FOR CANADIAN STUDIES
PEKING UNIVERSITY
CENTRE D'ETUDES CANADIENNES
UNIVERSITÉ DE PÉKIN

 北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

加拿大研究. 4/陈燕萍主编. —北京: 北京理工大学出版社,
2010. 1

(中国——加拿大交流丛书)

ISBN 978 - 7 - 5640 - 2925 - 8

I. 加… II. 陈… III. 加拿大 - 研究 - 文集 IV. D771.1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 212299 号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775(办公室) 68944990(批销中心) 68911084(读者服务部)

网 址 / [http:// www. bitpress. com. cn](http://www.bitpress.com.cn)

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京圣瑞伦印刷厂

开 本 / 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印 张 / 12. 75

字 数 / 307 千字

版 次 / 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

印 数 / 1 ~ 2000 册

责任校对 / 张沁萍

定 价 / 39. 80 元

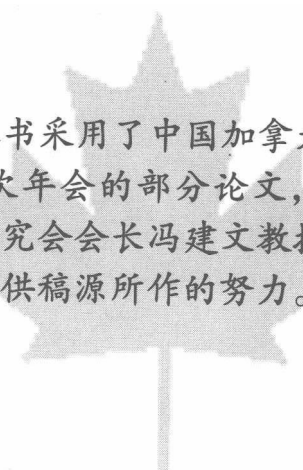
责任印制 / 边心超

图书出现印装质量问题, 本社负责调换

本书的出版得到了加拿大政府的资助。特此致谢！

With the assistance of the Government of Canada.

Avec l'appui du gouvernement du Canada.



本书采用了中国加拿大研究会
第 13 次年会的部分论文，感谢加
拿大研究会会长冯建文教授及秘书
处为提供稿源所作的努力。

目 录

政治与外交

试析哈珀政府的对华人权外交	朱建成	/3
试论加拿大与英联邦关系	潘兴明	/13
加拿大“软实力”评析：公共外交视角	王小海	/24
加拿大各省国际活动对联邦政府外交的影响	石丽荣	/35
论加拿大 ODA 的演变及特征（1950—2000）	贺建涛	/46
“9.11”事件发生以来的加美关系	王红艳 董学升	/62

政策与法律

论加拿大 1980 年国家能源计划及其影响	米开会	/73
简论加拿大环境保护法	刘艺工 刘利卫	/85
加拿大联邦政府公共采购与透明原则	王应贵	/98

经济贸易

当前世界金融危机对加拿大的影响及启示	左连村 刘 静	/109
加拿大多边贸易关系的分析与展望	慕建红 范霁瑶	/121
中加双边贸易摩擦及原因分析	林 珏	/133
NAFTA 与加拿大经济的自我定位	赵海英	/153

语 言 文 学

文学想象与民族认同：诺斯洛普·弗莱的加拿大文化观	江玉琴	/163
加拿大的女性主义翻译理论研究	刘亚儒	/176
加拿大西海岸诗人	冯建文	/188
悲天悯人的艺术家，精神美的捍卫者		
——论加拿大女作家艾格尼丝·莫尔·马查尔	赵慧珍	/203
自我、地方与空间		
——阿里斯泰尔·麦克劳德的《岛》中的空间叙事	丁林棚	/215
论《盲刺客》的创新策略	王丽莉	/228
永无休止的战争 天使与魔鬼的较量		
——安娜·埃贝尔的小说《卡穆拉斯卡庄园》		
中人物的双重性	陈燕萍	/237
加拿大的印第安神话故事		
——反映印第安民族精神世界的一面镜子	史菊红	/248
书写“他者”：论加拿大华裔女作家水仙花的		
《春香夫人》	邵 怡	/256
从沉默到言说		
——论女主人公艾丽丝自我意识的成长历程	邹本平	/271
阿特伍德小说《浮现》的生态女性主义解读	张文涵	/281
色彩斑斓的加拿大英语儿童图画故事书	胡慧峰	/291
阁楼上的身体		
——玛格丽特·劳伦斯《上帝的玩笑》解读	王海萌	/300

土著与多元化政策

从魁北克的“国中国”地位看魁北克的主权独立

- 王 助 /311
- 加拿大第一民族形象的历史变迁 古俊伟 /319
- 魁北克省土著民族的语言权利 王 助 /329
- 美加主体社会应更好地了解自己的第一民族人民
之真正诉求 李鹏飞 /341

教 育

加拿大印第安教育政策和中国蒙古族教育政策

- 比较研究 王 昂 /353
- 论加拿大土著教育经验的国际意义
——在加拿大第四届亚/太土著教育国际
会议上的发言 杨立文 /364
- 完善高教发展战略 提升国家核心竞争力
——安大略省制定高等教育发展战略的案例探究
..... 张庆来 /368
- 论中小学的多元文化课程设置：加拿大的经验对
中国内蒙古的启示 梁俊青 /379

Contents

Foreign Policies

The Human Rights Diplomacy of the Harper Administration toward China	<i>Zhu Jiancheng</i>	/3
Canada and the Commonwealth of Nations ...	<i>Pan Xingming</i>	/13
On Canada's "Soft Power": An Angle of View on the Public Diplomacy	<i>Wang Xiaohai</i>	/24
The Impact of Provincial International Activities on the Canadian Federal Government's Diplomacy	<i>Shi Lirong</i>	/35
On the Evolution and Features of Canada's ODA (1950—2000)	<i>He Jiantao</i>	/46
Canadian-U. S. Relations since the Sept. 11 Attack	<i>Wang Hongyan, Dong Xuesheng</i>	/62

Policies and Legal Studies

On Canada's National Energy Program of 1980 and Its Influence	<i>Mi Kaihui</i>	/73
An Overview on the Environmental Protection Act of Canada	<i>Liu Yigong, Liu Liwei</i>	/85
The Public Procurement of the Canadian Federal Government and Its Transparency Principles	<i>Wang Yinggui</i>	/98

Economy and Trade

The Influence of the Global Financial Crisis on Canada and Its Enlightenment	<i>Zuo Liancun, Liu Jing</i>	/109
Canada's Multilateral Trade Relationships: Analysis and Prospect	<i>Qi Jianhong, Fan Jiyao</i>	/121
A Probe into the Causes of the Bilateral Trade Frictions between China and Canada	<i>Lin Jue</i>	/133
NAFTA and the Self-Placement of Canadian Economy	<i>Zhao Haiying</i>	/153

Literature

Literary Imagination and National Identity: Northrop Frye's Outlook on Canadian Culture	<i>Jiang Yuqin</i>	/163
A Study of Feminist Translation Theory in Canada	<i>Liu Yaru</i>	/176
Poets on the West Coast	<i>Feng Jianwen</i>	/188
Sympathetic Artist, Defender of Spiritual Beauty: On the Canadian Woman Writer Agnes Maule Marchar	<i>Zhao Huizhen</i>	/203
Self, Place, and Space: Alistair MacLeod's Space Narrative in <i>Island</i>	<i>Ding Linpeng</i>	/215
On the Innovative Tactics of <i>The Blind Assassin</i>	<i>Wang Lili</i>	/228
The Continuous Fight and Contest between the Angel and the Devil: The Duality of the Characters in Anne Hébert's <i>Kamouraska</i>	<i>Chen Yanping</i>	/237

The Indian Myths in Canada: A mirror of Reflecting the Spiritual World of the Indian Nation ... <i>Shi Juhong</i>	/248
A Plea for "the Other": Sui Sin Far's <i>Mrs. Spring Fragrance</i> <i>Shao Yi</i>	/256
From Silence to Speech: the Maturation of the Female Protagonist's Self-Consciousness <i>Zou Benping</i>	/271
An Ecofeminism Reading of Margaret Atwood's <i>Surfacing</i> <i>Zhang Wenhan</i>	/281
Multiculturalism in Canadian Children's Picture Books in English <i>Hu Hui Feng</i>	/291
Body in the Attic: Reading of Margaret Laurence's <i>A Jest of God</i> <i>Wang Haimeng</i>	/300

Aborigines and Multicultural Policies

A Judgement upon the Independance of Quebec's Sovereign Rights from Its Position of "Country in Country" <i>Wang Zhu</i>	/311
The Historical Changes in the Image of Canadian First Nation <i>Gu Junwei</i>	/319
The Language Rights of the Aboriginal Peoples in Quebec <i>Wang Zhu</i>	/329
Towards a Better Understanding of the First Nation's People's Real Petition in the Main Society of Canada and the U. S. <i>Li Pengfei</i>	/341

Education

A Comparative Study of the Indian Education Policy
--



in Canada and the Mongolian Education Policy in China	<i>Wang Bing</i>	/353
On the International Significance of Canada's Aboriginal Education Experiences; A Speech at the 4th Asia-Pacific Aboriginal Education International Conference in Canada	<i>Yang Liwen</i>	/364
Perfecting Canadian Strategy of Higher Education Development with Promotion of the Nation's Core Competencies ——A Case Study: Ontario's Evaluation Report on Higher Education	<i>Zhang Qinglai</i>	/368
The Settings of Multicultural Curricula in Primary and Secondary Schools in Canada and Their Inspirations for Mongolia of China	<i>Liang Junqing</i>	/379

Etudes Canadiennes IV

Sommaire

La Politique Étrangère

L'analyse sur la diplomatie des droits de l'homme du gouvernement Harper envers la Chine	<i>Zhu Jiancheng</i>	/3
Sur la relation entre le Canada et le Commonwealth	<i>Pan Xingming</i>	/13
Sur le pouvoir molle du Canada	<i>Wang Xiaohai</i>	/24
L'influence de la politique étrangère des gouvernements provinciaux sur celle du gouvernement fédéral du Canada	<i>Shi Lirong</i>	/35
Le Canada dans la relation Sud-Nord : L'évolution de ODA du Canada et l'objective de sa politique (1950 – 2000)	<i>He Jiantao</i>	/46
La relation américo-canadienne depuis l'affaire “9. 11”	<i>Wang Hongyan Dong Xuesheng</i>	/62

La Politique Intérieure et la Loi

Sur le programme de l'énergie nationale du Canada de 1980 et son influence	<i>Mi Kaihui</i>	/73
---	------------------	-----



Sommaire sur la loi de la protection de l'environnement		
du Canada	<i>Liu Yigong Liu Liwei</i>	/85
Les achats publics du gouvernement fédéral du Canada		
et le principe de la transparence	<i>Wang Yinggui</i>	/98

L'Economie et Le Commerce

L'influence de la crise financière mondiale sur le		
Canada et sa révélation	<i>Zuo Liancun Liu Jing</i>	/109
L'analyse et la perspective de la relation commerciale		
multilatérale du Canada	<i>Qi Jianhong Fan Jiyao</i>	/121
L'analyse sur le conflit et sa cause dans le commerce		
bilatéral entre la Chine et le Canada	<i>Lin Jue</i>	/133
NAFTA et l'auto-localisation de l'économie du Canada		
.....	<i>Zhao Haiying</i>	/153

La Littérature

L'imagination littéraire et l'identification nationale :		
la conception culturelle canadienne chez		
Northrop Frye	<i>Jiang Yuqin</i>	/163
Les pratiques et l'impact social de la traduction féministe		
au Canada	<i>Liu Yaru</i>	/176
Les poètes de la côte ouest du Canada		
<i>Feng Jianwen</i>		/188
Une artiste pleine de miséricorde, un défenseur		
de la beauté spirituelle		
——L'écrivaine canadienne Agnes Maule Machar		
.....	<i>Zhao Huizhen</i>	/203
Le moi, le lieu et l'espace		

——la narration de l'espace dans <i>l'île</i> de Alistair MacLeod's	Ding Linpeng /215
Sur la stratégie de l'innovation narrative dans <i>L'assassin aveugle</i>	Wang Lili /228
La dualité des personnages dans le roman <i>kamouraska</i> d'Anne Hébert	Chen Yanping /237
Les mythes amérindiens ——un miroir qui reflète le monde spirituel des nations indiennes	Shi Juhong /248
Ecrire sur <i>l'autre</i> ; sur <i>Madame Fragrance du printemps</i> de Sui Sin Far	Shao Yi /256
Du silence à la parole ——sur le chemin du développement de la conscience de moi de l'héroïne Alice dans <i>L'assassin</i> <i>aveugle</i>	Zou Benping /271
Une lecture féministe écologiste du roman <i>Surfacing</i> d'Atwood	Zhang Wenhan /281
Les livres dessinés canadiens anglais pour des enfants	Hu Hui Feng /291
Le corps dans la mansarde; lecture de <i>La plaisanterie</i> du Dieu de Margaret Laurence	Wang Haimeng /300

Les Autochtones et la Politique Multiculturelle

Sur la souveraineté du Québec à partir de son statut de nation dans l'état	Wang Zhu /311
L'évolution de l'image des premières nations du Canada	Gu Junwei /319
Le droit de langue chez les autochtones du Québec	



.....	<i>Wang Zhu</i>	/329
La société principale des américo-canadienne doit mieux connaître les vraies revendications des premières nations	<i>Li Pengfei</i>	/341

L'Education

L'étude comparative sur la politique de l'éducation des Amérindiens au Canada et celle des Mongoliens en Chine	<i>Wang Bing</i>	/353
Sur la portée internationale de l'expérience de l'éducation des Autochtones du Canada	<i>Yang Liwen</i>	/364
Une étude sur l'élaboration de la stratégie de l'éducation supérieure de l'Ontario	<i>Zhang Qinglai</i>	/368
Les programmes multiculturels dans les écoles primaires et secondaires; une révélation de l'expérience du Canada pour la Mongolie intérieure de Chine	<i>Liang Junqing</i>	/379